

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

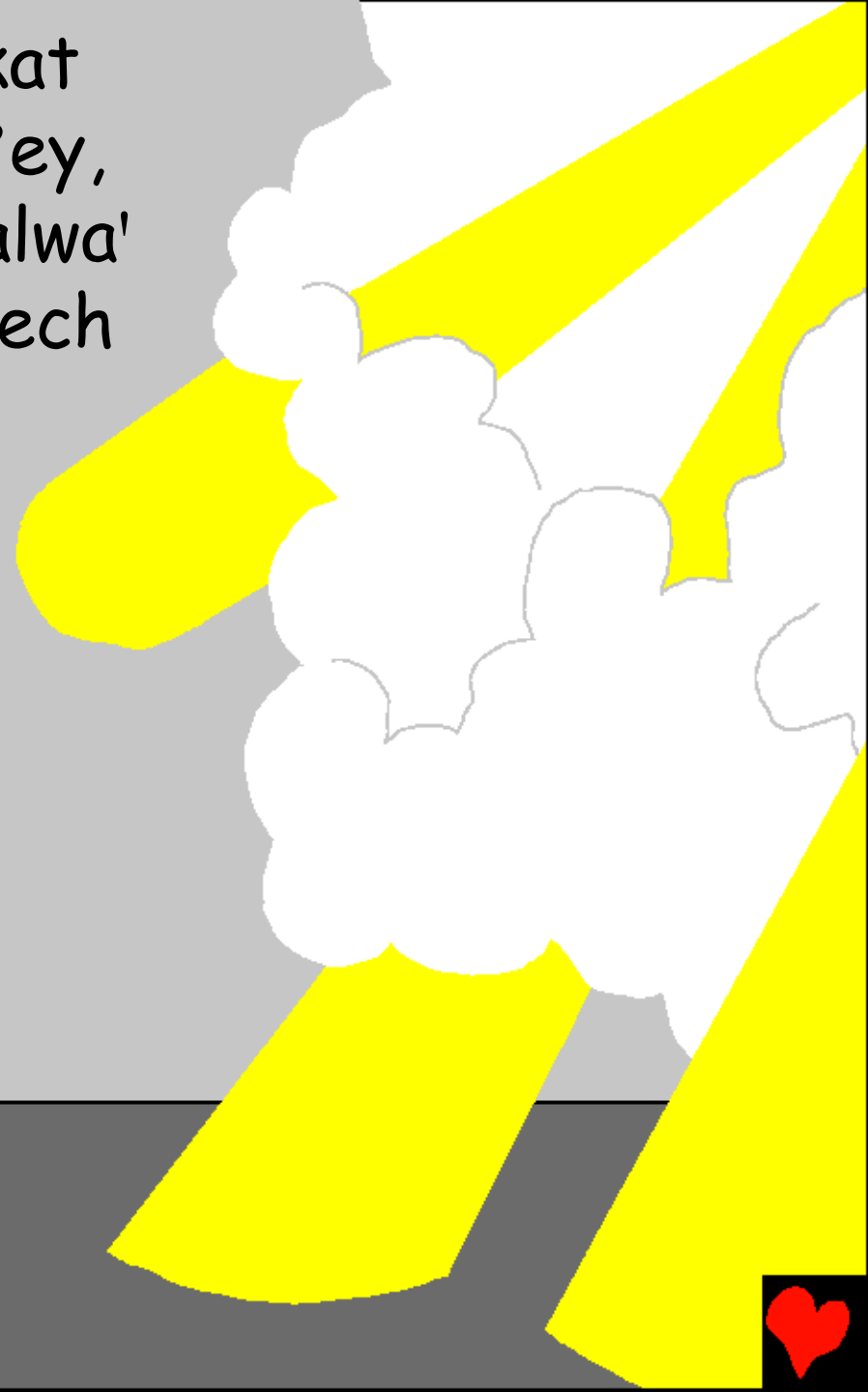
# MATEO 1



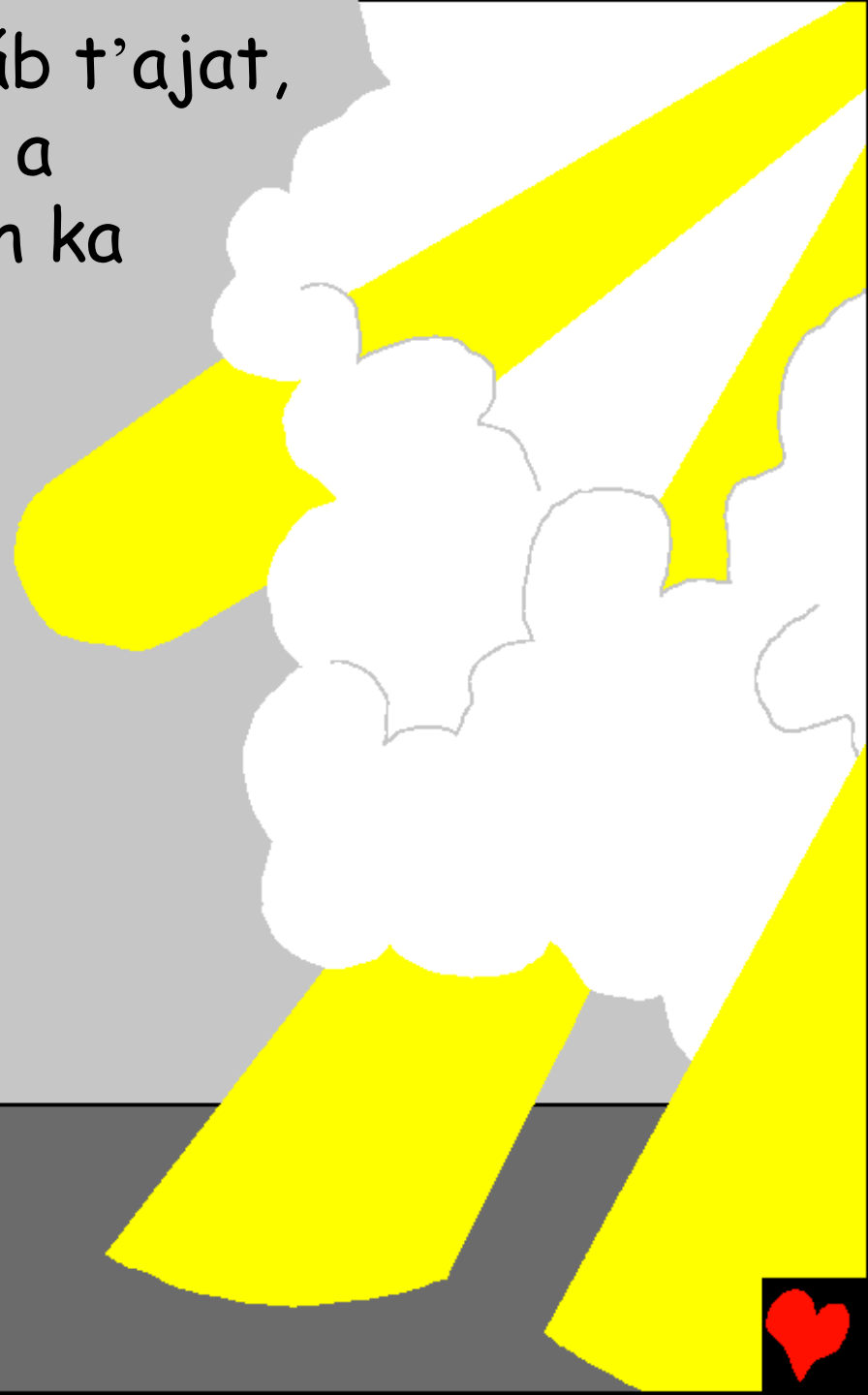
Tam tin akaklábich a ích' ti k'wajat kó'odh na Elisabet, aban k'al na Dios an t'okat abatwále Gabriel ba jun i bitsow xi k'wajat Galilea xu bijyáb Nasaret abal kin cha'biy jun i tsidhan xin bij ta María. Jeché' an tsidhan, k'wajatich konodh abal ka tomikná k'al jun i inik xin bij José. Jeché' an inik u kidhtaláb k'al an pulek tak'ix Dabid.



Utsan tám enché' k'al an t'okat  
abatwále: —María, yab ki jik'ey,  
pos i chu'tat k'al na Dios ke alwa'  
ka bach'u nin alwa'tal. Xo' ne'ech  
ki jilk'on kó'odh, ne'ech ka  
wa'chiy jun i chakam kwitól  
ani ne'ech ka bijiy ta Jesús.



Jajá' ne'ech ka k'wajay ultaláb t'ajat,  
ne'ech ka bijyat tin Chakámil a  
Dios xi púlek t'ajat ani ne'ech ka  
k'wajbá k'al na Dios ti Pulek  
Tak'ix jelti nin weje' pakélil  
Dabid, ne'ech kin tak'iy  
malilíl i k'ij nin kidhtaltsik  
na Israel ani nin tak'ixtal  
yab jayk'i ne'ech kin  
kó'oy in ok'ontal.



Na María in konoy enché' an t'okat  
abatwále: —¿Jantich tám ti ne'ech  
ku kó'oy i chakam ani naná' yab  
jayk'i in junkunék k'al ni jun i inik?  
Tók'oyat enché' k'al an t'okat  
abatwále: —An T'okat  
Ejattaláb ne'ech ka  
ulich ba tatá' ani na  
Dios xi púlek t'ajat,  
ne'ech ti ki paxk'iy  
k'al nin cháp jelt  
xan tu paxk'ix jun

i chalam.



Jaxtám, an chakam kwitól xi ne'ech  
ka kó'oy t'okat Ja' t'ajat ani ne'ech  
ka bijyat tin Chakámil a Dios.



Tam ti jachan' i k'ij, na María k'ale jik'atk'i  
ba jun i bitsow xi k'wajat ban ch'énlom xi  
Judea. Tam ti ulich ba jachan' an  
bitsow, ochich bin k'imá'  
na Sakarías ani in  
chapnédha' na Elisabet.  
Tam ti na Elisabet  
in ach'a' nin  
chapnédhaxtal na  
María, an chakam xi  
k'wajat in kitkóm,  
yoyon ani na Elisabet  
in bach'u nin cháp an  
T'okat Ejattaláb.



Ani kawidh t'ajat tin ulu enché': —Na Dios  
ti lábt'ajámal más ké xi ejtal an  
mímlábtsik ani in lábt'ajámal  
an chakam xa kitkóm.





Enché' ti wa'chin ti chakam na Jesukristo: Na María,  
nin nána', k'wajat konodh abal  
ka tomkin k'al na José ani  
tam ti yabél k'wajattsik  
junax, jilk'on kó'odh na  
María k'al tin cháp an  
T'okat Ejattaláb.  
Na José, nin tomkíl  
na María, ja'ich jun  
i lujat inik, por yab in le'na'  
kin xalk'a' max anchan' ti  
k'wajat na María, tokot  
in le'na' kin jila' chinatk'i.



Lejat k'wajat in chalpayal jeché', in chu'u ba watsib jun in t'okat abatwálejil an Ok'óxláb ani utsan k'ál enché': —José, xi kidhtaláb k'al na Dabid, ka bach'u na María ta tomtal ani yab ki k'wajay ta chalpax, pos an chakam xi ne'ech kin wa'chiy, k'al an T'okat Ejattaláb tu dhabaláb.



Na María ne'ech kin wa'chiy jun i chakam ani ne'ech ka bijiy ta Jesús. Anchan' ti ne'ech ka bijyat abal ne'ech kin lo'o an atiklábtsik k'al an walastaláb xin ko'oltsik.



Tam ti na José ejech, anchan' tin t'aja' xan ti utsan  
k'al nin t'okat abatwálejil an Ok'óxláb ani yab in jila'  
na María. Por yab junkun k'al na  
María asta tam ti na María in  
kó'oy an chakam ani in  
k'wajbantsi tin bij Jesús.



Tam ti jachan' i k'ij, an lej pulek tak'ix xu bijyáb ta  
Awgusto in ulu abal ka ajyat putálk'i ejtal an  
atiklábtsik. Ejtaltsik ko'ol  
ka witsiy bin bitsówil  
abal ka ájin taja'.



Jaxtám, na José kale Nasaret, an bitsow xi k'wajat  
Galilea ani k'ale ban chabál xi Judea ban bitsow xu  
bijyáb Belén xon tu chakam  
an pulek tak'ix Dabid,  
kom na José u  
kidhtaláb k'al  
na Dabid.



K'ale Belén abal ka ájin taja' junax k'al na María, xi konodhich tin ko'ol abal ka tomkin k'ál ani k'wajatich kó'odh.



Lejat k'wajattsik Belén,  
in bajaw xowk'i na  
María ti ne'ech kin  
wa'chiy an chakam.





Taja' tin wa'chiy nin jidhtal chakámil, in dhantsiy, in  
boliy k'al i k'udhk'um ani in kwachba' xon tu mujtsinal  
tin k'apwál an ko'néltsik, pos yab  
in ela'tsik ejtidh xon ti ka  
koyóch ba jachan'  
an atá xon tu  
koynáb.



K'unat Belén, ta' ti k'wajat cháb óx i belkol ko'néltsik  
xin beletnál nin ko'wátsik tam akal. Jun jik'towále tin  
chu'utsik jun in t'okat abatwálejil an  
Ok'óxláb, nin labidh

t'okát an  
Ok'óxláb  
tajk'an  
malilí xon ti  
k'wajattsik

ani jik'eytsik  
t'ajat.



Por utsantsik enché' k'al an t'okat abatwále: —Yab ki  
jik'eytsik, pos tu tsi'dhantsaltsik jun i alwa' t'ilab ani  
yán ne'ech ka kulbé k'al jeché' tin  
kwenta: ke xo' wa'chinich

ti chakam  
bin  
bitsówil na  
Dabid jun i  
Lo'ox abal

tatá'tsik, ja'ich  
na Kristo an  
Ajátikláb.



Ti exól, ne'ech ka ela'tsik an chakam dhantsidh,  
bolilidh k'al i k'udhk'um ani kwachat xon tu mujtsinal  
tin k'apwál an ko'néltsik.



Támk'i jachan', xalk'an tin wál an t'okat abatwále  
yán i t'okat abatwáletsik xi tál walk'i', in  
ubédhantsaltsik tin bij na Dios ani in  
ulaltsik enché': ...



... iKin kó'oy an labidh t'okattaláb na Dios tú' walk'i'  
ani ban chabál, kin kó'oy an k'ijidhtaláb  
an iniktsik xu k'anidhábitsik k'al  
na Dios!



Tam ti an t'okat abatwáletsik k'adhíc  
htsik juní walk'i', an belkol ko'néltsik  
tujey ti útsáx jún ani jún enché': —Pos  
wana pé asta Belén abal ki chu'u jeché'  
xowa' támnek, xi tu óltsích an  
Ok'óxláb.



K'aletsik jik'at ani in ela' na María ani na José ani an chakam xi ta' ti kwachat xon tu mujtsinal tin k'apwál an ko'nélsik.





Tam tin chu'utsik, in t'ila'tsik xant'éy  
usnéktsik k'al an t'okat abatwále k'al tin  
kwenta jeché' an chakam.



Na Jesús wa'chin  
ban bitsow xin bij  
Belén xu tak'nal  
ban chabál  
xi Judea,

tam ti na Erodes  
k'wajat ti pulek tak'ix  
ba jachan' an chabál.



Tam ti jachan' i k'ij,  
ulich ban bitsow  
Jerusalén cháb óx  
i chalpadh iniktsik  
xi táI in lujtal  
xon tu kalel na

k'ítsá ani konoxintsik enché':  
—¿Jón' ti k'wajat nin pulek  
tak'íxal an judíotsik xi wa'chin  
ti chakam? Pos i chu'úmal nin  
ótil in lujtal xon tu kalel na k'ítsá  
ani u tsi'nek teché' abal ki k'ak'na'.



Na Erodes in kaniy tám  
chinatk'i an chalpadh  
iniktsik ani in konoy xowk'i  
jun bél ti xalk'anék na ót.  
In aba'tsik tám Belén ani  
in utsa'tsik enché': —Ki  
k'aletsik taja' ani ka al'imay  
i tsubaxtaláb k'al tin  
kwenta jachan' an chakam.  
Tam ka ela'tsik an chakam,  
ti kin óltsi abal  
kin k'ale neye  
ku k'ak'na'.



Tam ti ok'on ti usnaltsik jeché' k'al an pulek tak'ix,  
k'aléchtsik tám. Na ót xin chu'úmaltzik in lujtal xon  
tu kalel na k'ítsá, ta' ti ne'ech  
ok'ox ani tam tin bajaw xon ti  
k'wajat an chakam, kubey.  
Tam ti ochichtsik ban atá,  
in chu'u an chakam  
junax k'al  
na María.



Jeché' na María ja'ich nin nána' an chakam. An  
chalpadh iniktsik tudhlan tám ani in k'ak'na' an  
chakam. In japiy tám an balixtaláb  
xin tsi'dháltsik ani in ch'ejwaliy  
ti oro, ti ikob ani ti mirra. Por  
óltsintsik k'al jun i watsib ke  
yab yejat ka  
witsiytsik xon ti  
k'wajat na Erodes,  
jaxtám ti witsiytsik  
bin chabánil,  
píl bél.



Tayíl, tam ti k'alnekich an  
chalpadh iniktsik, na José in  
chu'u ba jun i watsib jun in  
tokat abatwálejil an Okóxláb  
ani utsankál enché': Ki  
chakay ani ki ájlách abal  
Ejipto. Ka júna' an  
chakam junax k'al nin  
nána' ani ki k'wajay taja'  
asta tam naná'

tu utsa' ki witsiy. Pos na  
Erodes ne'ech kin aliy an  
chakam abal kin chemdha'.



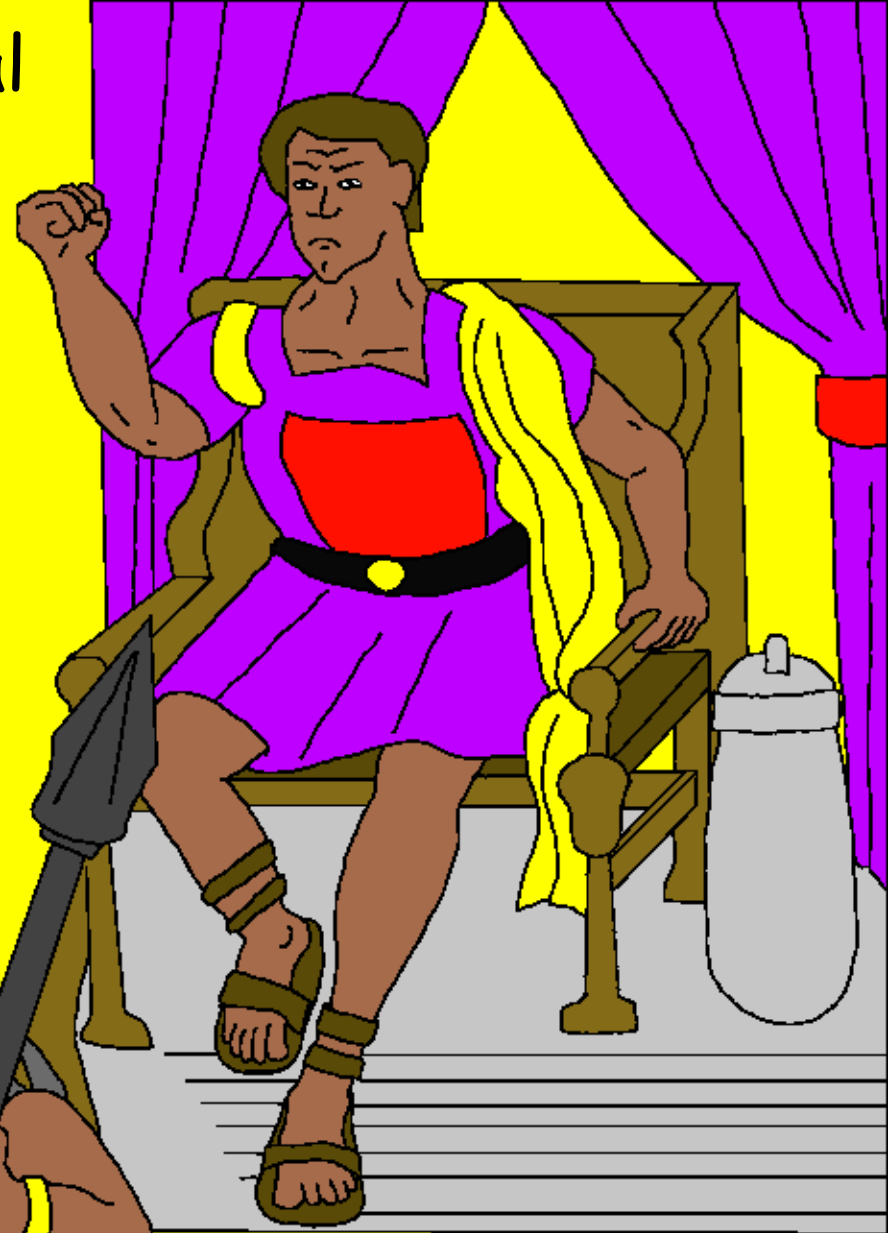
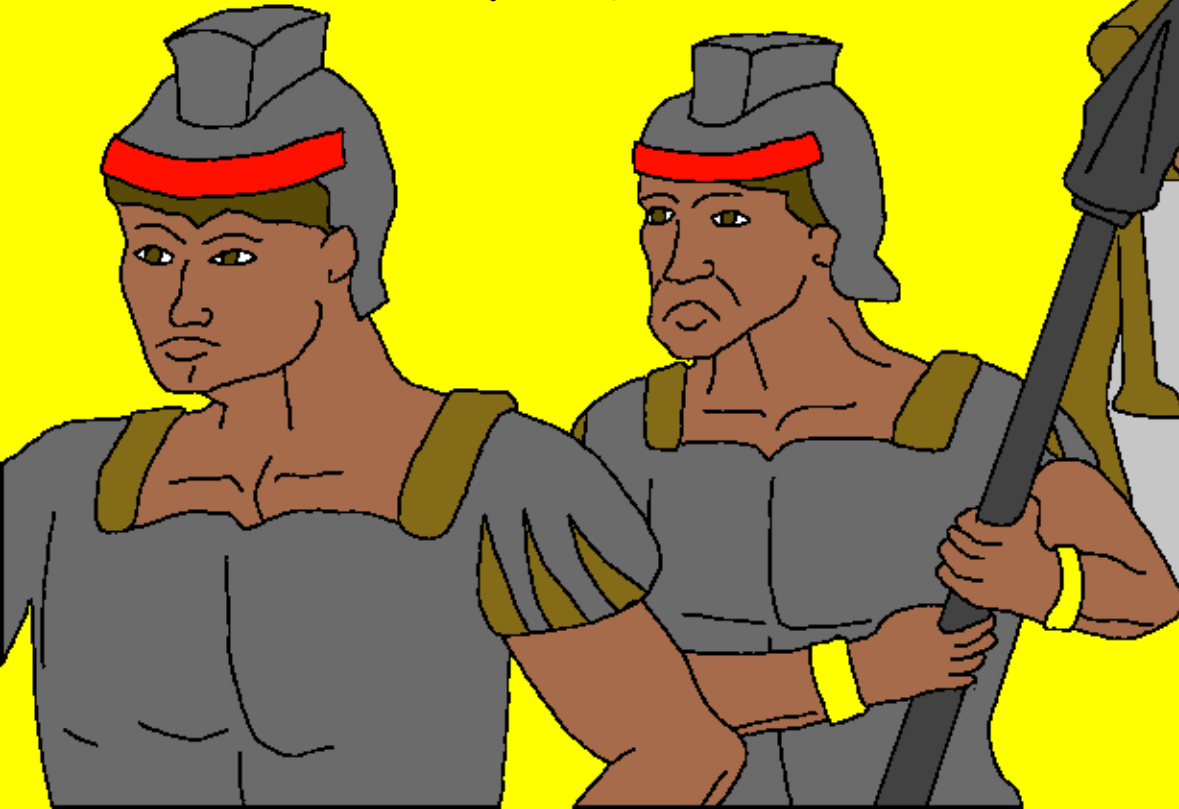
Tam ti na José ejech, jachan'  
an akal ájlách abal Ejipto. In  
júna' an chakam junax k'al nin  
nána'. Taja' ti k'wajaytsik  
asta ti chemech na Erodes.  
Jeché' támun abal ka  
t'ájan xan tin ulúmal  
enché' an Ok'óxláb k'al  
nin t'iltsíxil:

"U utsa' ka k'ale Ejipto nu  
Chakámil."

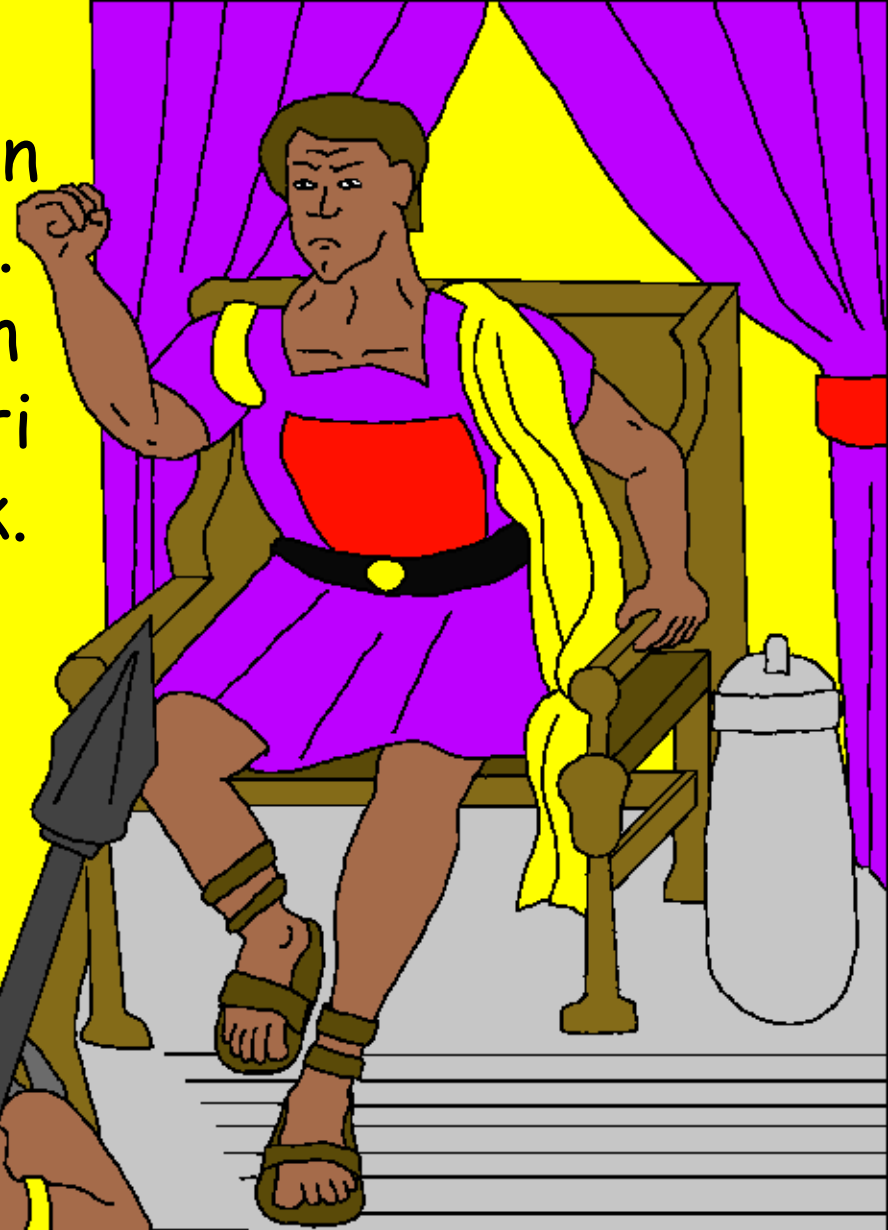
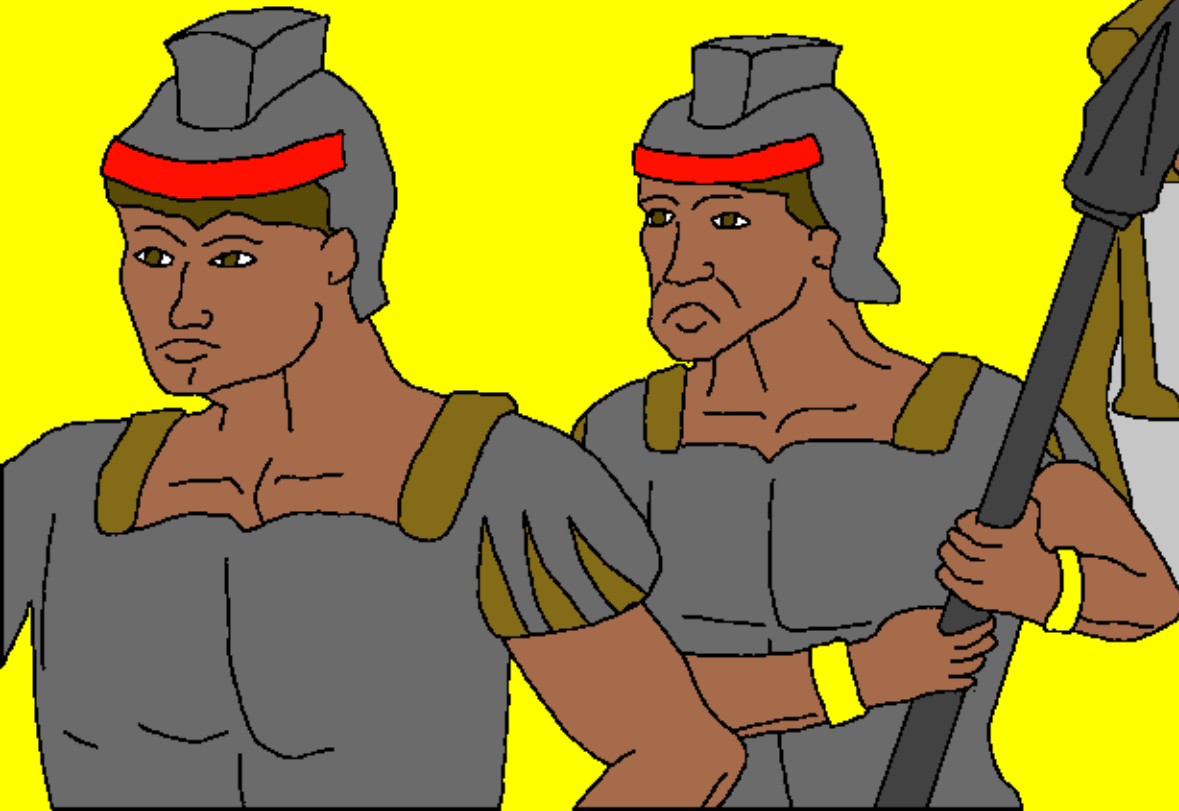




Tam ti na Erodes in chu'u abal  
k'ambiyat k'al an chalpadh  
iniktsik, chakuy t'ajat ani in  
abna' ka chemdhá ejtal an  
ts'itsik kwitól xi ít ti  
wa'chinék asta xin ko'olich  
chabtsik i tamub.



In abna' ka chemdhá an  
ts'itsik kwitól xu k'wajíl Belén  
ani xu k'wajíltsik taja' k'unat.  
Jeché' in t'aja' anchan' kom in  
ko'olich k'unat cháb i tamub ti  
wat'enek an chalpadh iniktsik.



Por tam ti chemnekich na  
Erodes, taja' Ejipto, na José  
in chu'u ba jun i watsib jun in  
t'okat abatwálejil an  
Ok'óxláb ani utsan k'ál

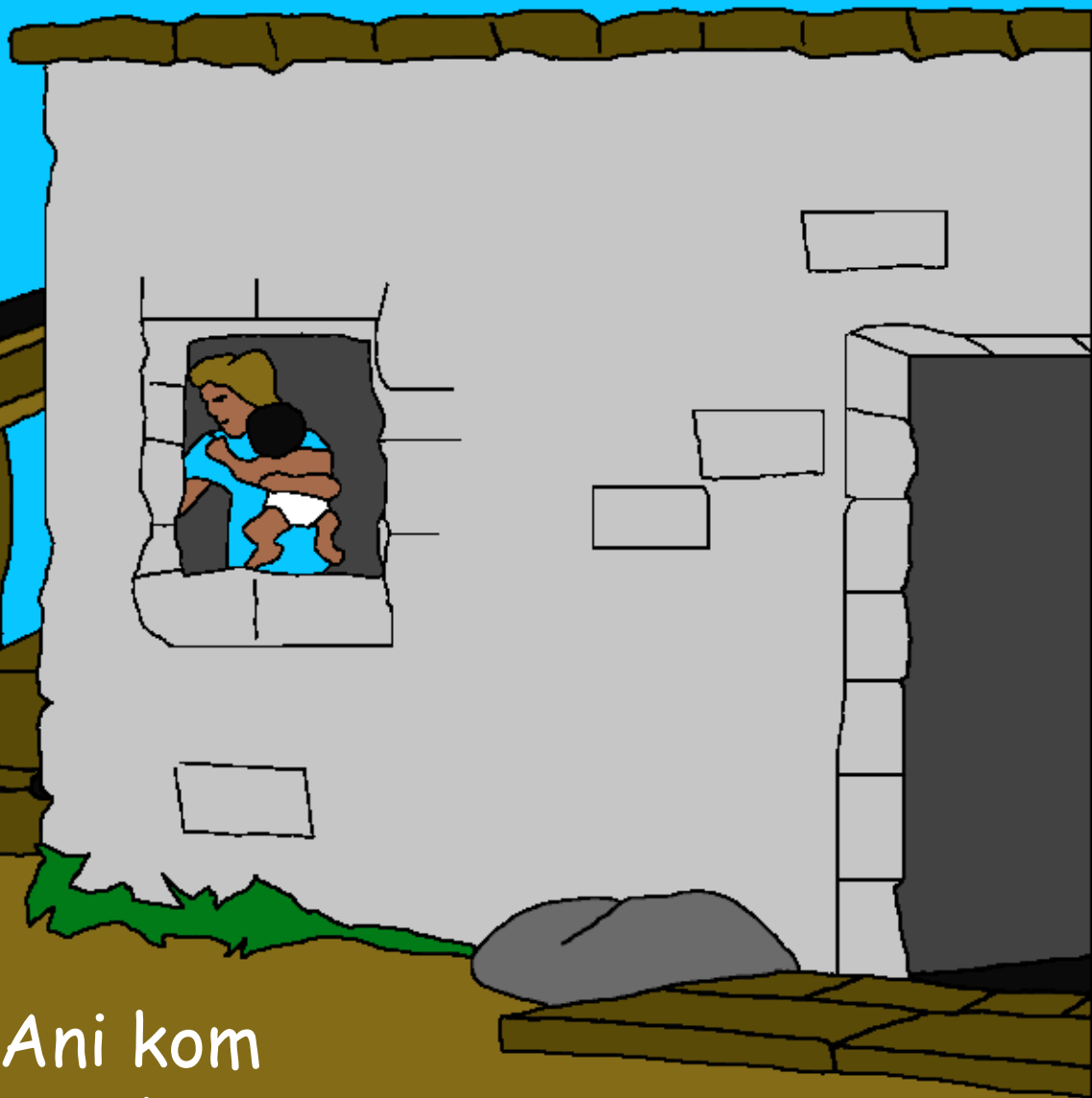
enché': —Ki ch'akay ani  
ki k'ale ban chabál xi  
Israel. Ka júna' an  
chakam junax k'al nin  
nána' abal

chemnekichtsik xin  
lé'wi'ik kin chemdha'  
an chakam.



Por tam ti na José in  
ach'a' abal na Arkelao  
ja'ich na k'wajat ti  
tak'ix Judea in  
kuxyal nin táta'  
Erodes,

jik'ey ani yab  
in le'na' ka k'ale taja'. Ani kom  
óltsinékich k'al jun i watsib xon ti yejat  
ka k'ale, k'ale ban chabál xi Galilea.



Tam ti ulich taja',  
k'ale ti k'wajíl ban  
bitsow xin bij  
Nasaret.



Jeché' támun anchan'  
abal ka t'ájan xan tin ulúmal  
an t'iltsixtsik, ke na Jesús  
ne'ech ka bijyat ti nasareno.



'Na Dios in  
k'anidha' t'ajat  
xi k'wajattsik ban k'ay'lá. Jaxtám  
tin aba' nin junkax Chakámil ka tsích  
teché' ti k'ay'lá, abal ejtal xita' k'ál  
ti ka belan, yab ka k'aletsik ban  
k'ibeltaláb, tokot kin kó'oytsik  
an xe'chintaláb xi yab in  
ko'ol in ok'ontal.



ROMANOS 3:23 Kom ejtal walbidh, yabtsik k'wajat k'al  
nin labidh t'okát na Dios.

ROMANOS 6:23 Xita' in t'ajál i walastaláb, tayíl  
ne' ech ban k'ibeltaláb; por nin ch'ejwalixtal na Dios,  
ja' ich an xe' chintaláb xi yab in ko' ol in ok'ontal k'al tin  
kwentak'i ni Ajátik Jesukristo.

HEBREOS 9:27 Anchan', jelt xan ti ejtal ko' ol ka  
chemechtsik júníl ani tayíl, tál an lújundhaxtaláb,

EFESIOS 2:8,9 Pos k'al tin alwa' talk'i na Dios i  
lo' odhichtsik, k'al tin kwentak'i abal i belmáchtsik.  
Jeché' an lo' eltaláb yab a bach'úmaltzik abal a t'ajámal  
jun xata', pos a Dios ti ch'ejwaliyamaltzik.  
Yab xita' ne' ech kin ejto kin áta' an lo' eltaláb k'al  
xowa' k'i in t'ajál abal yab kin t'ek'a' tinbá'.



ROMANOS 10:9,10 Max ka ulu k'al na wi' ke na Jesús ja' ich an Ajátikláb ani ka bela' ta itsích ke na Dios in ejdhámal ti ít tam ti chemdhá, ne' ech ki lo' ey.

Pos k'al ni itsích ti yejat ku belmách abal ku k'wajbájich alwa' k'al na Dios ani k'al ni wi' ti yejat ki ulu ke na Jesús ja' ich an Ajátikláb abal ku lo' éch.

JUAN 3:16,17 'Na Dios in k'anidha' t'ajat xi k'wajattsik ban k'ay' lá. Jaxtám tin aba' nin junkax Chakámil ka tsích teché' ti k'ay' lá, abal ejtal xita' k'ál ti ka belan, yab ka k'aletsik ban k'ibeltaláb, tokot kin kó' oytsik an xe' chintaláb xi yab in ko' ol in ok'ontal.

Na Dios yab in abámal nin Chakámil abal ti walbix, in abámal abal ti ló' ol.





1 JUAN 5:11-13 Jeché' ja' ich xowa' in ulal na Dios: Ke  
Jajá' tu pidha' ti xe' chintaláb xi yab in ko' ol in  
ok'ontal ani jeché' an xe' chintaláb xi yab in ko' ol in  
ok'ontal, k'wajat ba nin Chakámil.

Xita' in bach'úmalich nin Chakámil na Dios, in ko' olich  
jeché' an xe' chintaláb xi yab in ko' ol in ok'ontal; por  
xita' yabél in bach'úmal nin Chakámil na Dios, yab in  
ko' ol jeché' an xe' chintaláb xi yab in ko' ol in ok'ontal.

Tu dhutsuntsaltsik jeché' xa belálichtsik nin Chakámil  
na Dios abal ka cho' óbna' ke a ko' olichtsik an  
xe' chintaláb xi yab in ko' ol in ok'ontal.



# MATEO 1-2; LUKAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Huasteco, Veracruz Bible (hus) © 2005, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/HUSLLB/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

